叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 房屋运营商(house Operator) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

房屋运营商(House Operator)

[haʊs] ['ɑːpəreɪtər]
House **Operator**
房子 操作员

房屋运营商

[baɪ][es] . [em] . -
By **S** **.** **M** **.** **Tenneshaw**
经过 S . M . -

作者：SM Tenneshaw

[æt; ət]['poʊkər] , ['ræfəti] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['eni]
At **poker** **,** **Rafferty** **knew** **he** **could** **beat** **any**
在 扑克 , 拉弗蒂 知道 他 可以 打 任何

在扑克牌游戏中，拉弗蒂知道他能打败任何人。

[mæn][ə'laɪv] .
man **alive** **.**
男人 活 .

我的天哪。

[naʊ] , [niːdɪŋ] ['mʌni] ['bædli] , [hiː; hi] [wɔːkt]
Now **,** **needing** **money** **badly** **,** **he** **walked**
现在 , 需要 钱 糟糕 , 他 步行

现在，他急需用钱，于是步行离开。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gænɪmiːd] [kə'siːnoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pætsi] . . . .
into **the** **Ganymede** **Casino** **looking** **for** **a** **patsy** **.** **.** **.** **.**
进入 这 木卫三 赌场 寻找 为了 一个 帕特西 . . . .

前往木卫三赌场寻找替罪羊.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December **1957**
十二月 -

1957年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ræfəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

Rafferty	was	a	gambler	of	the	old	school	.
拉弗蒂	曾是	一个	赌徒	的	这	老的	学校	.

拉弗蒂是个老派赌徒。

[hiː; hi]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi][ɪˌlek'trɑːnɪk]['gædʒɪts] [ðæt][ðə; ði][kə'siːnoʊz][went][ɪn]

He	didn't	believe	in	any	of	the	fancy	electronic	gadgets	that	the	casinos	went	in
他	没有	相信	在	任何	的	这	想要	电子的	小工具	那	这	赌场	去	在

[fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] ,

for	these	days	,
为了	这些	天	,

他根本不相信赌场现在流行的那些花哨电子设备。

['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪ'ɑnɪk] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪki] [ænd; ənd]

didn't	much	care	for	the	psionic	games	of	chance	and	other	tricky	and
没有	很多	关心	为了	这	心灵异能	游戏	的	机会	和	其他	棘手	和

['prɑːbəbli] [rɪgd] [ə'ferz] .

probably	rigged	affairs	.
大概	作弊	事务	.

不太喜欢那些靠心灵感应取胜的赌博游戏和其他诡计多端、很可能被操纵的事情。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊkər] [geɪm] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

Give	him	a	good	poker	game	any	time	,	and	he	would	be	happy	.
给	他	一个	好的	扑克	游戏	任何	时间	,	和	他	会	是	快乐的	.

任何时候只要和他打一场精彩的扑克牌局，他都会很开心。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gænɪmiːd] [kə'siːnoʊ] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

He	stood	in	the	door	of	the	Ganymede	Casino	,	outlining	himself	against	the
他	站立	在	这	门	的	这	木卫三	赌场	,	概述	他自己	反对	这

['gɔːdi] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

gaudy	lights	flashing	within	,
艳丽的	灯	闪烁	之内	,

他站在木卫三赌场门口，在里面闪烁的艳丽灯光映衬下，身影显得格外醒目。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪʃntli] .

standing	there	patiently	.
常设	那里	耐心	.

耐心地站在那里。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] [rɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][p'lænɪts][wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ]

Inside	,	the	rich	and	would	-	be	rich	of	a	dozen	planets	were	enjoying
里面	,	这	富有的	和	会	-	是	富有的	的	一个	打	行星	是	享受

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在里面，来自十几个星球的富人和准富人们正在尽情享乐。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['mʌni] [ə'raʊnd][ɪn]['hændfulz] .

playing	the	brightly	-	lit	games	and	throwing	money	around	in	handfuls	.
玩耍	这	明亮地	-	点燃	游戏	和	投掷	钱	大约	在	一把	.

玩着灯光闪烁的游戏，大手大手地挥霍金钱。

['ræfəti] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

Rafferty	waited	for	some	attention	.
拉弗蒂	等待	为了	一些	注意力	.

拉弗蒂等待着有人关注他。

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlki] [roʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['hʌndrəd] - ['kredɪt] [bɪlz] ,

His	hand	slid	to	the	bulky	roll	in	his	pocket	—	one	hundred	hundred	-	credit	bills	,
他的	手	滑行	到	这	笨重	卷	在	他的	口袋	—	一	百	百	-	信用	账单	,

他的手滑到口袋里那厚厚的一卷钞票上——一百张面值一百元的钞票，

- , - ['smækə] [ɪn][ɔ:l] .
10 , 000 smackers in all .
- , - smackers 在 全部 .

总共10000个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ræfəti] [hæd; həd] .
It was all Rafferty had .
它 曾是 全部 拉弗蒂 有 .

这是拉弗蒂全部的财产。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə]['trɪp(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [els] .
He was here to triple it , or else .
他 曾是 这里 到 三倍 它 , 或者 别的 .

他来这里就是要把目标扩大三倍，否则就别想成功。

[tə'mɑ:roʊ] - , - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə] [li:] [wɔ:lʃ] .
Tomorrow 30 , 000 had to be handed over to Lee Walsh .
明天 - , - 有 到 是 递交 超过 到 李 沃尔什 .

明天要向李·沃尔什移交30000英镑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [mis'teik] ['ræfəti] [hæd; həd] [meɪd] .
It was the result of the one mistake Rafferty had made .
它 曾是 这 结果 的 这 一 错误 拉弗蒂 有 制成 .

这是拉弗蒂犯下的唯一错误造成的后果。

[wɔ:lʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [taɪm]['gæmblər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌlsɝz] [ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] ['preʃər] [ænd; ənd]
Walsh was a big - time gambler , with ulcers and high blood pressure and
沃尔什 曾是 一个 大的 - 时间 赌徒 , 和 溃疡 和 高的 血 压力 和
[ten] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
ten million in the bank .
十 百万 在 这 银行 .

沃尔什是个豪赌徒，患有胃溃疡和高血压，银行里却有1000万美元的存款。

['ræfəti] [wʌz; wəz] [streɪt] ['mɪd(ə)l] - [taɪm] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsi]
Rafferty was straight middle - time , a man who genuinely enjoyed his chancy
拉弗蒂 曾是 直的 中间 - 时间 , 一个 男人 WHO 真的 享受 他的 祯
[prə'feʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

拉弗蒂是个正直的中年人，他真心享受自己充满风险的职业。

[ænd; ənd] [wɔ:lʃ] [hæd; həd] [sed] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][laɪk][tu:; tə] [pleɪ] ?
And Walsh had said , " Why don't you play something I like to play ?
和 沃尔什 有 说 , " 为什么 不 你 玩 某物 我 喜欢 到 玩 ?

沃尔什曾说："你为什么不演奏一些我喜欢演奏的曲子呢？"

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm]['poʊkər] , ['poʊkər] , ['poʊkər] .
All the time poker , poker , poker .
全部 这 时间 扑克 , 扑克 , 扑克 .

全是扑克，扑克，扑克。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [swɪtʃ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Why don't you switch to something else . "
为什么 不 你 转变 到 某物 别的 . "

你为什么不换个东西呢?

" [aɪ][laɪk]['poʊkər] , " ['ræfəti] [sed] .
" I like poker , " Rafferty said .
" 我 喜欢 扑克 , " 拉弗蒂 说 .

"我喜欢扑克，"拉弗蒂说。

" [aɪ][wɪn][æt; ət]['poʊkər] .
" I win at poker .
" 我 赢 在 扑克 .

我打扑克总是赢。

[waɪ] [swɪtʃ] ?
Why switch ?
为什么 转变 ?

为什么要转换?

" [wɔ:lʃ] [si:md] [tu:; tə]['stɪf(ə)n] .
" Walsh seemed to stiffen .
" 沃尔什 似乎 到 变硬 .

沃尔什似乎僵住了。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv]['plænɪt] - ['feroʊ] , ['ræfəti] .
" Let's have a little game of planet - faro , Rafferty .
" 我们来吧 有 一个 小的 游戏 的 行星 - 法罗 , 拉弗蒂 .

"拉弗蒂，我们来玩一局行星法罗游戏吧。"

[dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Just you and me .
只是 你 和 我 .

只有你和我。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['poʊkər] . "
I'm tired of all this poker . "
我是 疲劳的 的 全部 这 扑克 . "

我厌倦了这一切扑克游戏。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['plænɪt] - ['feroʊ] .
" I don't like planet - faro .
" 我 不 喜欢 行星 - 法罗 .

我不喜欢行星法罗。

[its] [ə; eɪ] ['laʊzi] [geɪm] .
It's a lousy game .
它是 一个 糟糕 游戏 .

这游戏太烂了。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] [laɪts]
All those flashing lights
全部 那些 闪烁 灯

那些闪烁的灯光

— [its] [mɔ:r] [laɪk] ['pɪnbɔ:l][ðæn; ðən] ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - [dɑ:rn] ['gæmblɪŋ] . "
— it's more like pinball than honest - to - darn gambling . "
— 它是 更多的 喜欢 弹球机 比 诚实的 - 到 - 该死 赌博 . "

——与其说是正儿八经的赌博，不如说是弹珠游戏。

" [ju:; jʊ] [eint] ['tʃɪkɪn] , ['ræfəti] ? "
" You ain't chicken , Rafferty ? "
" 你 不是 鸡 , 拉弗蒂 ? "

"你不是胆小鬼吗，拉弗蒂？"

" ['tʃɪkɪn] ? "
" Chicken ? "
" 鸡 ? "

"鸡？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[lets] [traɪ][sʌm; səm]['plænɪt] - ['feroʊ] .
Let's try some planet - faro .
我们来吧 尝试 一些 行星 - 法罗 .

我们来试试行星法罗吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] ['ræfəti] [hæd; həd][sæt][baɪ] ['lɛdnli] [waɪl] [wɔːlʃ] [kliːnd] [hɪm; ɪm][aʊt]
" So they did — and Rafferty had sat by leadenly while Walsh cleaned him out
" 所以 他们 做过 — 和 拉弗蒂 有 卫星 经过 铅灰色 尽管 沃尔什 已清洗 他 出去
.
:
.

于是他们就这么做了——拉弗蒂就那样闷闷不乐地坐在一旁，看着沃尔什把他榨干。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃaɪni] ['kredɪts] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [duː] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət]
Thirty thousand shiny credits down the drain , and the debt due tomorrow at
三十 千 闪亮的 学分 向下 这 流走 , 和 这 债务 到期的 明天 在
[nuːn] .
noon .
中午 .

三万闪亮的信用额度付诸东流，而债务明天中午就要到期了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [welʃ] [ɑːn] [wɔːlʃ] , ['iːðər] .
You didn't welsh on Walsh , either .
你 没有 威尔士语 在 沃尔什 , 任何一个 .

你也没有辜负沃尔什。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sloʊgən] .
It was sort of a slogan .
它 曾是 种类 的 一个 口号 .

它有点像一句口号。

['ræfəti] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] .
Rafferty didn't have the thirty thousand .
拉弗蒂 没有 有 这 三十 千 .

拉弗蒂没有那三万美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] ['sʌmwer] [ænd; ənd]
He had two alternatives : he could scrape up the cash somewhere and
他 有 二 替代方案 : 他 可以 刮 向上 这 现金 某处 和
[hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
hand it over ,
手 它 超过 ,

他有两个选择：一是想办法凑够钱交给对方；

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][græb][æn; ən][aʊt] - ['sɪstəm] ['laɪnər][ænd; ənd][get]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [æl'debərən] ,
or he could grab an out - system liner and get going toward Aldebaran ,
或者 他 可以 抓住 一个 出去 - 系统 衬垫 和 得到 去 朝向 毕宿五 ,
[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and hope to live .
和 希望 到 居住 .

或者他可以搭乘一艘外星系班轮前往毕宿五，并祈祷自己能活下来。

[hiː; hi] ['wʊdnt] — [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
He wouldn't — not for long .
他 不会 — 不是 为了 长的 .

他不会——不会持续太久。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [skreɪp] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] .
He decided to scrape up the cash .
他 决定 到 刮 向上 这 现金 .

他决定想方设法筹钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

And	there	was	one	sure	way	to	do	that	.
和	那里	曾是	一	当然	方式	到	做	那	.

而且，有一种万无一失的方法可以做到这一点。

['poʊkər] .

Poker	.
扑克	.

扑克。

['poʊkər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] [geɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

Poker	was	getting	to	be	an	unpopular	game	,	and	there	were	two
扑克	曾是	获得	到	是	一个	不受欢迎的	游戏	,	和	那里	是	二

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

reasons	for	it	.
原因	为了	它	.

扑克逐渐变得不受欢迎，原因有二。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [nuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ;

One	was	the	advent	of	more	popular	new	types	of	gambling	devices	;
一	曾是	这	来临	的	更多的	受欢迎的	新的	类型	的	赌博	设备	;

其一是更受欢迎的新型赌博设备的出现；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['ræfəti] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [peɪ] [tuː; tə] [kəm'piːt]

the	other	reason	was	that	Rafferty	was	so	good	it	didn't	pay	to	compete
这	其他	原因	曾是	那	拉弗蒂	曾是	所以	好的	它	没有	支付	到	竞争

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

另一个原因是拉弗蒂太优秀了，和他竞争得不偿失。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] .

He	often	had	trouble	getting	up	a	game	.
他	经常	有	麻烦	获得	向上	一个	游戏	.

他经常很难进入游戏。

['piːp(ə)l] [tendid] [tuː; tə][slɪŋk] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['ræfəti] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] ['poʊkər] .

People	tended	to	slink	away	when	they	heard	Rafferty	wanted	to	play	poker	.
人们	倾向于	到	潜行	离开	什么时候	他们	听到	拉弗蒂	通缉	到	玩	扑克	.

当人们听说拉弗蒂想玩扑克时，往往会悄悄溜走。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] [tuː]

He	played	it	hard	and	he	played	it	mean	,	and	he	didn't	lose	too
他	玩	它	难的	和	他	玩	它	意思是	,	和	他	没有	失去	也

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

他打球很拼，也很狠，而且很少输。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gænɪmiːd] [kə'siːnoʊ] .

That	was	why	he	had	come	to	the	Ganymede	Casino	.
那	曾是	为什么	他	有	来	到	这	木卫三	赌场	.

这就是他来到木卫三赌场的原因。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['pleʒər] - [muːn] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] ['goʊɪŋ] —

On	the	big	pleasure	-	moon	,	anyone	could	find	some	sort	of	game	going	—
在	这	大的	乐趣	-	月亮	,	任何人	可以	寻找	一些	种类	的	游戏	去	—

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ,

and	if	he	couldn't	,
和	如果	他	不能	,

在盛大的享乐之月上，任何人都能找到某种游戏——如果找不到，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

the	**house**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**provide**	**some**	**competition**	**.**
这	房子	会	是	高兴的	到	提供	一些	竞赛	.

该房屋很乐意提供一些竞争。

['ræfəti] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːpəreɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] .

Rafferty	**didn't**	**much**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**playing**	**a**	**house**	**operator**	**,**	**but**	**he**	**was**	**confident**	**.**
拉弗蒂	没有	很多	喜欢	这	主意	的	玩耍	一个	房子	操作员	,	但	他	曾是	自信的	.

拉弗蒂不太喜欢扮演赌场经理的想法，但他很有信心。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][ten][dʒiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**patted**	**the**	**ten**	**g's**	**and**	**waited**	**.**
他	轻拍	这	十	的	和	等待	.

他拍了拍那十个g，然后等待。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [æn; ən] [ɪm'pekəbli] - [drest] [mæn][ɪn][teɪlz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][smaɪld] ['kɜːrtiəsli] .

After	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**an**	**impeccably**	**-**	**dressed**	**man**	**in**	**tails**	**came**	**over**	**to**	**him**	**and**	**smiled**	**courteously**	**.**
后	一个	夫妻	的	分钟	一个	完美无瑕	-	穿着	男人	在	尾巴	来了	超过	到	他	和	微笑	礼貌地	.

几分钟后，一位身着燕尾服、衣着考究的男士走到他面前，礼貌地微笑着。

" [jes] , [sɜːr] ? "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	是的	,	先生	?	"

“是的，先生？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ræfəti] .

"	**My**	**name**	**is**	**Rafferty**	**.**
"	我的	姓名	是	拉弗蒂	.

我的名字叫拉弗蒂。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I'm	**looking**	**for**	**a**	**poker**	**game**	**in**	**the**	**house**	**.**
我是	寻找	为了	一个	扑克	游戏	在	这	房子	.

我想在家里玩扑克。

[ðer; ðər][wʌn][ə'raʊnd][aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː] ?

There	**one**	**around**	**I**	**can**	**get**	**into**	**?**
那里	一	大约	我	能	得到	进入	?

附近有我可以进去的吗?

" [ðə; ði][ɪm'pekəb(ə)l][mæn] [fraund] ['slaɪtli] .

"	**The**	**impeccable**	**man**	**frowned**	**slightly**	**.**
"	这	完美无瑕	男人	皱眉	轻微地	.

这位品行端正的男士微微皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . — [ɑː] — ['ræfəti] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**ah**	**—**	**Rafferty**	**.**
"	我	不	思考	所以	,	先生	.	—	啊	—	拉弗蒂	.

“我不这么认为，拉弗蒂先生——啊——”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr]['roʊtoʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['plænɪt] - ['feroʊ] , [ɔːr]['roʊbɑːt] [ruː'let] ?

Wouldn't	**you**	**care**	**to**	**try**	**our**	**Roto**	**,**	**or**	**the**	**planet**	**-**	**faro**	**,**	**or**	**robot**	**roulette**	**?**
不会	你	关心	到	尝试	我们的	旋转	,	或者	这	行星	-	法罗	,	或者	机器人	轮盘赌	?

您难道不想试试我们的旋转木马、行星法罗或机器人轮盘赌吗?

[wiː; wi] — "
We **—** **"**
我们 — "

我们-"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['poʊkər] , " ['ræfəti] [sed] .
" **I** **want** **to** **play** **poker** **,** **"** **Rafferty** **said** **.**
" 我 想 到 玩 扑克 , " 拉弗蒂 说 .

"我想玩扑克，"拉弗蒂说。

[ðə; ði] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [daʊn] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
The **chips** **were** **down** **now** **;** **he** **had** **to** **stick** **to** **his** **specialty** **.**
这 芯片 是 向下 现在 ; 他 有 到 戳 到 他的 专业 .

现在形势严峻，他只能坚持做自己擅长的事了。

" [wel] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" **Well** **,** **I'll** **see** **what** **I** **can** **do** **.**
" 出色地 , 患病的 看 什么 我 能 做 .

"嗯，我看看我能做些什么。"

[wʊd] [juː; jʊ][weɪt] [hɪr] , [pliːz] ?
Would **you** **wait** **here** **,** **please** **?**
会 你 等待 这里 , 请 ?

请您在这里稍等片刻好吗?

" ['ræfəti] ['weɪtɪd] .
" **Rafferty** **waited** **.**
" 拉弗蒂 等待 .

拉弗蒂等了一会儿。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] [mæn] [kruːzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['geɪmruːm] , ['mɜːrmərɪŋ]
He **waited** **while** **the** **impeccable** **man** **cruised** **around** **the** **huge** **gameroom** **,** **murmuring**
他 等待 尽管 这 完美无瑕 男人 巡航 大约 这 巨大的 游戏室 , 淙淙
['dʒentli][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [hɪr] ,
gently **to** **someone** **here** **,**
轻轻地 到 某人 这里 ,

他静静地等待着，只见那位衣着考究的男士在巨大的游戏室里踱来踱去，一边轻声低语着和某人交谈。

['sʌmwʌn] [ðer; ðər] .
someone **there** **.**
某人 那里 .

那里有人。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [ɪn] ['ræfərtiz]
In **all** **cases** **the** **response** **was** **the** **same** **:** **a** **shrug** **,** **a** **curious** **glance** **in** **Rafferty's**
在 全部 案例 这 回复 曾是 这 相同的 : 一个 耸肩 , 一个 好奇的 瞥一眼 在 拉弗蒂的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

所有情况下，对方的反应都一样：耸耸肩，好奇地朝拉弗蒂的方向瞥一眼。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
a **quick** **and** **emphatic** **shake** **of** **the** **head** **.**
一个 快的 和 强调 摇 的 这 头 .

快速而有力地摇了摇头。

[noʊ][wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] .
No **one** **wanted** **to** **play** **.**
不 一 通缉 到 玩 .

没人想玩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræfəti] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [sʌm; səm] [fuːl] [ˌmɪljə'ner] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [best]

Usually	Rafferty	could	count	on	some	fool	millionaire	anxious	to	try	to	best
通常	拉弗蒂	可以	数数	在	一些	傻子	百万富翁	焦虑的	到	尝试	到	最好的

[ðə; ði] [greɪt] ['ræfəti] [æt; ət] [faɪv] - [kɑːrd] [stʌd] .

the	great	Rafferty	at	five	-	card	stud	.
这	伟大的	拉弗蒂	在	五	-	卡片	钉子	.

通常情况下，拉弗蒂总能指望一些愚蠢的百万富翁急于在五张牌梭哈中击败伟大的拉弗蒂。

[nɑːt] [tə'deɪ] , [ðoʊ] .

Not	today	,	though	.
不是	今天	,	尽管	.

但今天不行。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['teɪkərz] .

There	were	no	takers	.
那里	是	不	接受者	.

没有人响应。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['ræfəti] ; [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [geɪm] .

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Rafferty	;	I	couldn't	seem	to	promote	a	game	.
"	我是	对不起	,	先生	.	拉弗蒂	;	我	不能	似乎	到	推动	一个	游戏	.

"对不起，拉弗蒂先生；我好像没能成功推广这款游戏。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plænɪt] - ['feroʊ] — "

But	the	planet	-	faro	—	"
但	这	行星	-	法罗	—	"

但是行星远征——"

" ['poʊkər] , " ['ræfəti] [sed] .

"	Poker	,	"	Rafferty	said	.
"	扑克	,	"	拉弗蒂	说	.

"扑克，"拉弗蒂说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	Would	you	object	to	playing	a	two	-	handed	game	with	one	of	our
"	会	你	目的	到	玩耍	一个	二	-	递交	游戏	和	一	的	我们的

[ɪm'plɔɪiːz] ?

employees	?
雇员	?

"你介意和我们的一名员工玩双人游戏吗？"

" [ðə; ði] ['ʌʃər] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	the	usher	asked	suddenly	.
"	这	引座员	问	突然	.

"引座员突然问道。"

" ['nætʃ(ə)rəli] ['hiːl] [biː; bi] [steɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [fɪt]

"	Naturally	he'll	be	staked	by	the	house	,	and	I	think	you'll	find	him	fit
"	自然	地狱	是	已抵押	经过	这	房子	,	和	我	思考	你会	寻找	他	合身

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

competition	for	you	.
竞赛	为了	你	.

"他自然会受到庄家的青睐，而且我认为你会发现他是一个不错的竞争对手。"

" ['ræfəti] [tʃuːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

"	Rafferty	chewed	at	his	lip	.
"	拉弗蒂	咀嚼	在	他的	唇	.

拉弗蒂咬着嘴唇。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [steɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ]

He	needed	the	money	—	and	if	the	house	operator	was	staked	by	the
他	需要	这	钱	—	和	如果	这	房子	操作员	曾是	已抵押	经过	这

[kə'siːnoʊ] ,

casino	,
赌场	,

他需要这笔钱——而且如果庄家是由赌场投资的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kɑːrt][ɔːf] [kwaɪt][ə; eɪ][loʊd] .

it	might	be	possible	to	cart	off	quite	a	load	.
它	可能	是	可能的	到	大车	离开	相当	一个	加载	.

或许可以运走相当多的货物。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Okay	,	"	he	grunted	.
"	好的	,	"	他	哼哼	.

“好吧，”他咕哝道。

" [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪl] .

"	Bring	on	your	shill	.
"	带来	在	你的	托儿	.

“把你的托儿带过来。”

" [ðə; ðɪ] ['ʌʃər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] [kɑːrd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

"	The	usher	led	him	to	a	small	,	highly	-	polished	card	table	in	the	back	,
"	这	引座员	引领	他	到	一个	小的	,	高度	-	抛光	卡片	桌子	在	这	后退	,

“引座员领他来到后面一张小巧而锃亮的牌桌旁，

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	signalled	to	a	man	waiting	to	one	side	.
和	发出信号	到	一个	男人	等待	到	一	边	.

然后向一旁等候的男子打了个手势。

" ['mɪstər] . [stiːl] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ræfəti] . "

"	Mr	.	Steel	,	this	is	Mr	.	Rafferty	.	"
"	先生	.	钢	,	这	是	先生	.	拉弗蒂	.	"

“斯蒂尔先生，这位是拉弗蒂先生。”

" [hə'loʊ] , " ['ræfəti] [sed] .

"	Hello	,	"	Rafferty	said	.
"	你好	,	"	拉弗蒂	说	.

“你好，”拉弗蒂说道。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	Pleased	to	meet	you	,	"	said	the	other	.
"	高兴	到	见面	你	,	"	说	这	其他	.

“很高兴见到你，”对方说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [pɜːr] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [mæsk] .

His	voice	was	a	soft	purr	;	his	face	,	an	expressionless	mask	.
他的	嗓音	曾是	一个	柔软的	呼噜声	;	他的	脸	,	一个	面无表情	面具	.

他的声音像轻柔的呼噜声；他的脸像一张毫无表情的面具。

['ræfəti] [smaɪld] .

Rafferty	smiled	.
拉弗蒂	微笑	.

拉弗蒂笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][saɪz][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

He	was	quick	to	size	up	his	opponents	,
他	曾是	快的	到	尺寸	向上	他的	对手	,

他很快就能评估对手的实力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	this	time	he	could	tell	he	was	up	against	a	good	one	.
和	这	时间	他	可以	告诉	他	曾是	向上	反对	一个	好的	一	.

这一次，他能感觉到自己遇到了一个强劲的对手。

" [tʃɪps] ?

"	Chips	?
"	薯片	?

薯片?

" [ə; eɪ] [haʊs] [gɜːrl] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] .

"	A	house	girl	had	come	by	.
"	一个	房子	女孩	有	来	经过	.

一个女佣过来过。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɪlmi] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd]

She	was	clad	only	in	a	strip	of	something	filmy	across	her	breasts	and
她	曾是	覆膜	仅有的	在	一个	条	的	某物	电影	穿过	她	乳房	和

[ə'nʌðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] ,

another	round	her	middle	,
其他	圆形的	她	中间	,

她身上只穿了一条薄纱遮住胸部，另一条遮住腰部。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [tʃɪps] .

and	she	had	a	trayfull	of	chips	.
和	她	有	一个	-	的	芯片	.

她面前摆着满满一托盘薯条。

['ræfəti] ['kæʒuəli] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [bɪlz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps]

Rafferty	casually	handed	her	the	hundred	bills	and	accepted	his	stack	of	chips
拉弗蒂	随意地	递交	她	这	百	账单	和	公认	他的	堆	的	芯片

.

:

.

拉弗蒂漫不经心地递给她一百张钞票，然后接过他那叠筹码。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [dek] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .

She	also	gave	him	an	unopened	deck	of	cards	.
她	还	给予	他	一个	未开封	甲板	的	牌	.

她还送给他一副未开封的扑克牌。

" [ker] [tuː; tə] ?

"	Care	to	?
"	关心	到	?

你愿意吗?

" ['ræfəti] [æskt] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

"	Rafferty	asked	,	offering	the	cards	to	his	opponent	.
"	拉弗蒂	问	,	提供	这	牌	到	他的	对手	.

拉弗蒂一边把牌递给对手，一边问道。

" [noʊ] . [goʊ] [ə'hed] .

"	No	.	Go	ahead	.
"	不	.	去	前方	.

“不，你继续。”

" [mə'θɑːdɪkli] ['ræfəti] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [spɪld] [ðə; ði] [kɑːrdz] [aʊt] , [flɪpt] [ðə; ði] ['dʒəʊkəz] [tuː; tə]

"	Methodically	Rafferty	broke	the	seal	,	spilled	the	cards	out	,	flipped	the	jokers	to
"	有条不紊	拉弗蒂	打破	这	海豹	,	洒了	这	牌	出去	,	翻转	这	小丑	到

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

拉弗蒂有条不紊地打开封条，把牌全部倒出来，然后把大小王翻到一边。

[ænd; ənd] ['rɪfld] [θruː] [ðə; ði] [dek] .

and	riffled	through	the	deck	.
和	冲压	通过	这	甲板	.

然后翻阅了甲板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [gʊd] .

There	were	fifty	-	two	of	them	,	all	right	,	and	they	looked	good	.
那里	是	五十	-	二	的	他们	,	全部	正确的	,	和	他们	看起来	好的	.

没错，他们一共五十二个人，而且看起来都不错。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] .

He	started	to	shuffle	.
他	开始	到	洗牌	.

他开始挪动脚步。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [hændz] [pæst] ['kwɪkli] .

The	first	few	hands	passed	quickly	.
这	第一的	很少	双手	通过了	迅速地	.

前几局很快就结束了。

[stiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌnɑːnkə'mɪtl] ['pleɪər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs]

Steel	was	a	quiet	,	noncommittal	player	who	seemed	to	have	a	tremendous
钢	曾是	一个	安静的	,	不置可否	玩家	WHO	似乎	到	有	一个	巨大的

[rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] .

reserve	of	calmness	.
预订	的	平静	.

斯蒂尔是一位性格安静、不爱表态的球员，似乎拥有惊人的沉着冷静。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [sər'praɪzɪŋ] , [θɔːt] ['ræfəti] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [doʊ] [æt; ət]

It	wasn't	too	surprising	,	thought	Rafferty	,	considering	it	wasn't	his	dough	at
它	不是	也	奇怪	,	想法	拉弗蒂	,	考虑	它	不是	他的	面团	在

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

拉弗蒂心想，这并不令人意外，毕竟牵涉到的又不是他的钱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪl] [hæz; həz] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .

But	a	shill	has	professional	pride	.
但	一个	托儿	有	专业的	自豪	.

但托儿有职业自豪感。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [diːlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːrmʌps] ,

The	first	three	deals	were	in	the	nature	of	warmups	,
这	第一的	三	交易	是	在	这	自然	的	热身	,

前三笔交易只是热身而已。

[ænd; ənd] ['ræfəti] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['kredɪts][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

and	Rafferty	emerged	from	them	twenty	or	thirty	credits	to	the	good	.
和	拉弗蒂	出现	从	他们	二十	或者	三十	学分	到	这	好的	.

拉弗蒂从中获得了二三十个信用点。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][kɑːrdz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ; [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .

He	felt	the	cards	moving	the	right	way	;	luck	was	with	him	tonight	.
他	毛毡	这	牌	移动	这	正确的	方式	;	运气	曾是	和	他	今晚	.

他感觉形势对他有利；今晚他的运气不错。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] .

He	wondered	if	he	could	come	away	with	a	million	.
他	想知道	如果	他	可以	来	离开	和	一个	百万	.

他想知道自己能不能赚到一百万美元。

[ðə; ði][kə'si:noʊ][hæd; həd][noʊ]['lɪmɪt] .
The Casino had no limit .
这 赌场 有 不 限制 .

赌场没有投注限额。

[fɔ:rθ] [hænd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'fensɪv] ['tæktɪks] .
Fourth hand he decided to experiment with some offensive tactics .
第四 手 他 决定 到 实验 和 一些 进攻 策略 .

第四手，他决定尝试一些进攻战术。

[sti:l] [delt] ; ['ræfəti] [sku:pt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
Steel dealt ; Rafferty scooped up his cards and looked them over .
钢 已处理 ; 拉弗蒂 抢先报道 向上 他的 牌 和 看起来 他们 超过 .

斯蒂尔发牌；拉弗蒂拿起牌，仔细看了看。

[dʒæk] , [fɔ:r] , [eɪt] , ['sev(ə)n] , [kɪŋ] . [speɪd] , [klʌb] , [speɪd] , [hɑ:rt] , ['daɪmənd] .
Jack , Four , Eight , Seven , King . Spade , club , spade , heart , diamond .
杰克 , 四 , 八 , 七 , 国王 . 铲 , 俱乐部 , 铲 , 心 , 钻石 .

J、4、8、7、K。黑桃、梅花、黑桃、红心、方块。

['ku:lli] [hi:; hi] [fænd] [ðə; ði][kɑ:rdz][aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Coolly he fanned the cards out and pushed a hundred credits toward the middle
冷静地 他 扇形 这 牌 出去 和 推动 一个 百 学分 朝向 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

他镇定地摊开手中的牌，将一百个筹码推到桌子中央。

[sti:l] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Steel saw him .
钢 锯 他 .

斯蒂尔看到了他。

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [aɪl] [stænd][pæt] . "
" I'll stand pat . "
" 患病的 站立 拍 . "

“我将维持现状。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] . "
" So will I . "
" 所以 将要 我 . "

我也会这么做。

" [faɪv] ['hʌndrəd] , " ['ræfəti] [sed] .
" Five hundred , " Rafferty said .
" 五 百 , " 拉弗蒂 说 .

“五百，”拉弗蒂说。

" [si:] [ðæt] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "
" See that and raise it a hundred . "
" 看 那 和 增加 它 一个 百 . "

“看看这个，再加一百。”

" [aɪl] [bʌmp] [tu:; tə] [tu:] . "
" I'll bump to two . "
" 患病的 撞 到 二 . "

“我改成两个。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [stiːl] [sed] .
" I'm with you , " Steel said .
" 我是 和 你 , " 钢 说 .

"我同意你的看法，"斯蒂尔说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What do you have ?
" 什么 做 你 有 ?

你有什么?

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] ['flɪkər] ['ræfəti] [ɪkˈspoʊzd][hɪz; ɪz][hænd] .
" Without a facial flicker Rafferty exposed his hand .
" 没有 一个 面部的 闪烁 拉弗蒂 裸露 他的 手 .

拉弗蒂面无表情地露出了他的手。

" [dʒæk] [haɪ] .
" Jack high .
" 杰克 高的 .

"杰克高。"

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你? "

" [juː; jʊ] [biːt] [ˌem ˈiː] .
" You beat me .
" 你 打 我 .

你赢了我。

[its] [jʊr; jər] ['kɪti] .
It's your kitty .
它是 你的 猫咪 .

这是你的猫咪。

" ['ræfəti] [skuːpt] [ðə; ði][pɑːt][ɪn] , ['fraʊnɪŋ] ['ɪnwərdli] .
" Rafferty scooped the pot in , frowning inwardly .
" 拉弗蒂 抢先报道 这 锅 在 , 皱眉 内心 .

拉弗蒂把锅舀了进去，心里皱起了眉头。

['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌf] — [bʌt; bət] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['blʌfɪŋ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He'd made his bluff — but Steel had been bluffing right along with him .
他会 制成 他的 虚张声势 — 但 钢 有 到过 虚张声势 正确的 沿着 和 他 .

他虚张声势了——但斯蒂尔也一直在和他一起虚张声势。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['hædnt] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [kwiːn] .
It was only luck that the little man hadn't been holding a Queen .
它 曾是 仅有的 运气 那 这 小的 男人 之前没有 到过 保持 一个 女王 .

幸好那个小个子男人手里没抱着女王。

['ræfəti] [pʊld] [dʒæk] [haɪ] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [diːl] , [tʊk] [θriː] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
Rafferty pulled Jack high again on the next deal , took three , came up with nothing
拉弗蒂 拉 杰克 高的 再次 在 这 下一个 交易 , 采取 三 , 来了 向上 和 没有什么
[ænd; ənd]['foʊldɪd] .
and folded .
和 折叠 .

拉弗蒂在下一局牌中再次拿下杰克，赢了三局，结果一无所获，只好弃牌。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][hænd][bəuθ][men] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['ræfəti] [drɑːpt] ['fɪfti] ['kredɪts]

On	the	next	hand	both	men	played	it	cautiously	and	Rafferty	dropped	fifty	credits
在	这	下一个	手	两个都	男人	玩	它	谨慎地	和	拉弗蒂	掉落	五十	学分

[wen] ['stiːlz] [per] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tʊk] [hɪz; ɪz][tenz] .

when	Steel's	pair	of	kings	took	his	tens	.
什么时候	钢铁的	一对	的	国王	采取	他的	十	.

下一局，两人都谨慎行事，拉弗蒂输掉了 50 个筹码，因为斯蒂尔的两张 K 赢走了他的 10。

[nekst] [diːl] , ['ræfəti] [ə'gen] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

Next	deal	,	Rafferty	again	came	up	with	nothing	.
下一个	交易	,	拉弗蒂	再次	来了	向上	和	没有什么	.

接下来，拉弗蒂又一次一无所获。

['ɪnwərdli] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ; [ðə; ði][kɑːrdz][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Inwardly	he	cursed	;	the	cards	weren't	coming	as	well	as	they	had	.
内心	他	被诅咒的	;	这	牌	不是	未来	作为	出色地	作为	他们	有	.

他内心暗骂；牌运不如以前好了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [blʌf] [ə'gen] , [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'tempt] ['hædnt] ['jiːldɪd] ['eni]

He	decided	to	bluff	again	,	since	the	previous	attempt	hadn't	yielded	any
他	决定	到	虚张声势	再次	,	自从	这	以前的	试图	之前没有	产生	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['tæktɪks] .

information	about	his	opponent's	tactics	.
信息	关于	他的	对手的	策略	.

由于上次的尝试并没有获得任何关于对手战术的信息，他决定再次虚张声势。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bet][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] .

This	time	he	pushed	the	bet	up	to	a	thousand	before	calling	.
这	时间	他	推动	这	赌注	向上	到	一个	千	前	呼叫	.

这一次，他把赌注提高到一千美元才跟注。

" [θriː] ['sevnz] , " [stiːl] [sed] .

"	Three	sevens	,	"	Steel	said	.
"	三	七	,	"	钢	说	.

“三个七，”斯蒂尔说。

" [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , " ['ræfəti] [sed] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	You	beat	me	,	"	Rafferty	said	,	and	collapsed	his	hand	.
"	你	打	我	,	"	拉弗蒂	说	,	和	倒塌	他的	手	.

“你赢了，”拉弗蒂说着，垂下了手。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] ?

"	Mind	if	I	look	?
"	头脑	如果	我	看	?

介意我看看吗?

" [stiːl] [sed] .

"	Steel	said	.
"	钢	说	.

斯蒂尔说道。

" [jes] , " [sed] ['ræfəti] .

"	Yes	,	"	said	Rafferty	.
"	是的	,	"	说	拉弗蒂	.

“是的，”拉弗蒂说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ;

He	was	surprised	;
他	曾是	惊讶	;

他感到很惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk] ['æməˌtɜːrz] [trɪk] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd]

it	was	a	rank	amateur's	trick	to	ask	to	look	at	a	hand	that	had
它	曾是	一个	秩	业余爱好者	诡计	到	问	到	看	在	一个	手	那	有

[bɪn] [tɔːst] [ɪn] .

been	tossed	in	.
到过	抛掷	在	.

要求查看已经扔进牌堆的牌，这是业余人士的伎俩。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːl] ['kʌstəmər] [laɪk] [stiːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] .

Coming	from	a	cool	customer	like	Steel	,	it	didn't	make	much	sense	.
未来	从	一个	凉爽的	顾客	喜欢	钢	,	它	没有	制作	很多	感觉	.

这话出自斯蒂尔这样冷静的人之口，就显得不太合情理了。

[bʌt; bət] ['sloʊli] ['ræfəti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [maɪnd] [wɜːrkt] .

But	slowly	Rafferty	began	to	fathom	the	way	his	opponent's	mind	worked	.
但	缓慢地	拉弗蒂	开始	到	捉摸	这	方式	他的	对手的	头脑	工作	.

但拉弗蒂慢慢开始了解对手的思维方式。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] , ['ræfəti] [bɪ'gæn][tuː; tə]

And	slowly	,	as	his	genius	for	the	game	asserted	itself	,	Rafferty	began	to
和	缓慢地	,	作为	他的	天才	为了	这	游戏	断言	本身	,	拉弗蒂	开始	到

[wɪn] .

win	.
赢	.

随着拉弗蒂在比赛中展现出的天赋逐渐显露，他开始赢得比赛。

[baɪ] - [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [tʃɪps] ['təutld] [nɪr] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

By	2100	his	pile	of	chips	totalled	near	fifty	thousand	.
经过	-	他的	桩	的	芯片	总计	靠近	五十	千	.

到 2100 年，他的筹码总数接近五万。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	enough	to	pay	off	Walsh	and	still	come	out	with	a
它	曾是	足够的	到	支付	离开	沃尔什	和	仍然	来	出去	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] — [bʌt; bət] ['ræfəti] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

comfortable	profit	for	the	evening's	work	—	but	Rafferty	didn't	want	to
舒服的	利润	为了	这	晚上	工作	—	但	拉弗蒂	没有	想	到

[kwɪt] .

quit	.
辞职	.

这笔钱足够支付沃尔什的工资，还能为当晚的工作赚取一笔可观的利润——但拉弗蒂不想辞职。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [weɪ] .

He	didn't	play	the	game	that	way	.
他	没有	玩	这	游戏	那	方式	.

他并没有那样玩游戏。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

He	decided	to	go	for	a	killing	.
他	决定	到	去	为了	一个	杀	.

他决定大开杀戒。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] ['fɪgjərd] , [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

He	had	Steel	figured	,	now	and	he	could	take	the	house	for	a	fortune
他	有	钢	想	,	现在	和	他	可以	拿	这	房子	为了	一个	财富

.

:
.

他已经摸清了斯蒂尔的底细，现在他可以把房子卖个好价钱了。

['nɜ:rsɪŋ] [θri:] [dʒæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔ:z] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['betɪŋ] ['haɪər]

Nursing	three	jacks	and	a	pair	of	fours	,	he	pushed	the	betting	higher
护理	三	杰克	和	一个	一对	的	四	,	他	推动	这	投注	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] .

and	higher	.
和	更高	.

他手里握着三张J和一对4，不断加注。

[sti:l] [kept] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Steel	kept	right	with	him	.
钢	保留	正确的	和	他	.

斯蒂尔一直紧跟在他身后。

" [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ?

"	Three	thousand	?
"	三	千	?

三千?

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [reɪz] [wʌn] .

I'll	see	you	and	raise	one	.
患病的	看	你	和	增加	一	.

我会再见你，然后举起一个。

" [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ræfəti] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['kredɪts] [aʊt] .

"	Without	letting	expression	cross	his	face	,	Rafferty	pushed	a	few	more	credits	out	.
"	没有	出租	表达	叉	他的	脸	,	拉弗蒂	推动	一个	很少	更多的	学分	出去	.

拉弗蒂面无表情地又吐出了几行字。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] .

Then	a	few	more	.
然后	一个	很少	更多的	.

然后又有几个。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] .

Then	a	few	more	.
然后	一个	很少	更多的	.

然后又有几个。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [di:l] , [naʊ] .

Five	thousand	credits	hung	on	this	deal	,	now	.
五	千	学分	悬挂	在	这	交易	,	现在	.

现在，这笔交易关乎五千信用额度。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['toʊtəli] [blæŋk] - [feɪst] .

He	remained	totally	blank	-	faced	.
他	剩余	完全	空白的	-	面对	.

他面无表情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]['poʊkər] : ['nevər][tu:; tə][tɪp][ɔ:f][æn; ən] [ə'poʊnənt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

That	was	the	secret	of	poker	:	never	to	tip	off	an	opponent	to	anything	.
那	曾是	这	秘密	的	扑克	:	绝不	到	提示	离开	一个	对手	到	任何事物	.

这就是扑克的秘诀：永远不要向对手透露任何信息。

[sti:l] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [sti:l] [kept] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

Steel	was	good	,	but	Steel	kept	giving	himself	away	.
钢	曾是	好的	,	但	钢	保留	给予	他自己	离开	.

钢铁侠很厉害，但他总是暴露自己的弱点。

[laɪk] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Like	now	,	for	instance	.
喜欢	现在	,	为了	实例	.

比如现在。

[pər'hæps][ðə; ði] [ʃɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] ['feɪntli] .

Perhaps	**the**	**shill**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**but**	**his**	**right**	**eyebrow**	**was**	**twitching**	**faintly**	**.**
也许	这	托儿	没有	知道	它	,	但	他的	正确的	眉	曾是	抽搐	淡淡的	.

或许那个托儿自己并不知道，但他的右眉毛微微抽动了一下。

[soʊ][fɑːr] , ['evri] [taɪm] [stiːl] [hæd; həd] [blʌft] [ə; eɪ] [wiːk] [hænd] , [ðæt] ['aɪbraʊ] [hæd; həd] [twɪtʃt]

So	**far**	**,**	**every**	**time**	**Steel**	**had**	**bluffed**	**a**	**weak**	**hand**	**,**	**that**	**eyebrow**	**had**	**twitched**
所以	远的	,	每一个	时间	钢	有	虚张声势	一个	虚弱的	手	,	那	眉	有	抽搐

.

:

.

到目前为止，每当斯蒂尔虚张声势地拿出一手烂牌时，他的眉毛都会抽动一下。

[wel] , [naʊ] ['ræfəti] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**now**	**Rafferty**	**had**	**him**	**.**
出色地	,	现在	拉弗蒂	有	他	.

现在，拉弗蒂把他抓住了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ;

He	**had**	**a**	**full**	**house**	**;**
他	有	一个	满的	房子	;

他家座无虚席；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['fænsi][kɑːrdz][tuː; tə][tɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

it	**was**	**going**	**to**	**take**	**a**	**bunch**	**of**	**fancy**	**cards**	**to**	**top**	**it**	**.**
它	曾是	去	到	拿	一个	束	的	想要	牌	到	顶部	它	.

要超越它，恐怕得准备一大堆花哨的卡片才行。

[ænd; ənd] [stiːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] ['blʌfɪŋ] .

And	**Steel**	**was**	**almost**	**certainly**	**bluffing**	**.**
和	钢	曾是	几乎	当然	虚张声势	.

斯蒂尔几乎肯定是在虚张声势。

" [sɪks]['θaʊz(ə)nd] , " ['ræfəti] [sed] .

"	**Six**	**thousand**	**,**	**"**	**Rafferty**	**said**	**.**
"	六	千	,	"	拉弗蒂	说	.

“六千，”拉弗蒂说。

" ['sev(ə)n] . "

"	**Seven**	**.**	**"**
"	七	.	"

“七。”

" ['sev(ə)n][faɪv] .

"	**Seven**	**five**	**.**
"	七	五	.

七五。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [naɪn] .

"	**It**	**reached**	**nine**	**.**
"	它	达到	九	.

“它达到了九。”

['faɪnəli] ['ræfəti] [sed] , " [oʊ'keɪ] .

Finally	**Rafferty**	**said**	**,**	**"**	**Okay**	**.**
最后	拉弗蒂	说	,	"	好的	.

最后拉弗蒂说：“好吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	**do**	**you**	**have**	**?**
什么	做	你	有	?

你有什么？

" ['kæʒuəli] [stiːl] ['loʊɜ·d] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Casually** **Steel** **lowered** **his** **hand** **.**
" 随意地 钢 降低 他的 手 .

斯蒂尔漫不经心地放下了手。

[dʒæk] , [kwiːn] , [kwiːn] , [kwiːn] , [kwiːn] .
Jack **,** **Queen** **,** **Queen** **,** **Queen** **,** **Queen** **.**
杰克 , 女王 , 女王 , 女王 , 女王 .

杰克，皇后，皇后，皇后，皇后。

[ðæt] [meɪd] [fɔːr] [kwiːnz] .
That **made** **four** **Queens** **.**
那 制成 四 皇后区 .

这样一来，就有了四位皇后。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['blʌfɪŋ] .
He **hadn't** **been** **bluffing** **.**
他 之前没有 到过 虚张声势 .

他并非虚张声势。

[ænd; ənd] ['ræfəti] [wʌz; wəz][aʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
And **Rafferty** **was** **out** **nine** **thousand** **credits** **.**
和 拉弗蒂 曾是 出去 九 千 学分 .

拉弗蒂损失了九千信用点。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
He **kept** **his** **composure** **,** **but** **inwardly** **he** **was** **disturbed** **.**
他 保留 他的 镇定 , 但 内心 他 曾是 不安 .

他表面上保持镇定，但内心却很不安。

[baɪ][ɔːl] [raɪts] [stiːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['blʌfɪŋ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr] [kwiːnz] .
By **all** **rights** **Steel** **had** **to** **be** **bluffing** **—** **but** **there** **they** **were** **,** **four** **queens** **:**
经过 全部 权利 钢 有 到 是 虚张声势 — 但 那里 他们 是 , 四 女王们 .

按理说，斯蒂尔肯定是在虚张声势——但事实就是如此，四张皇后牌。

[ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] .
The **game** **progressed** **.**
这 游戏 进展 .

游戏继续进行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] ['ɒnlʊkəz] [hæd; həd] ['gæðərd] .
A **few** **curious** **onlookers** **had** **gathered** **.**
一个 很少 好奇的 旁观者 有 聚集 .

一些好奇的旁观者聚集在周围。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] , ['ræfəti] ['stɑːrtɪd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [ə'gen] .
By **playing** **cautiously** **,** **Rafferty** **started** **piling** **up** **chips** **again** **.**
经过 玩耍 谨慎地 , 拉弗蒂 开始 桩 向上 芯片 再次 .

拉弗蒂采取谨慎的打法，再次开始积累筹码。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , ['hʌndrəd] ['fɪfti] .
His **winnings** **mounted** **to** **a** **hundred** **thousand** **,** **hundred** **fifty** **.**
他的 奖金 安装 到 一个 百 千 , 百 五十 .

他的奖金累积到了十万五十万。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] ['fɪgjərd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
He **had** **Steel** **figured** **now** **for** **sure** **.**
他 有 钢 想 现在 为了 当然 .

他现在肯定已经把斯蒂尔的计划搞清楚了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

But	it	wasn't	as	sure	as	all	that	.
但	它	不是	作为	当然	作为	全部	那	.

但事情并没有那么确定。

['ræfəti] [steɪkt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] .

Rafferty	staked	five	thousand	on	a	straight	flush	.
拉弗蒂	已抵押	五	千	在	一个	直的	冲洗	.

拉弗蒂押注五千美元买同花顺。

[stiːl] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Steel	saw	him	and	added	five	hundred	on	top	of	it	.
钢	锯	他	和	额外	五	百	在	顶部	的	它	.

斯蒂尔看到他后，又加了五百块钱。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ræfəti] [sed] .

"	I'll	go	with	you	,	"	Rafferty	said	.
"	患病的	去	和	你	,	"	拉弗蒂	说	.

"我跟你一起去，"拉弗蒂说。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Here's	another	thousand	.
"	这里是	其他	千	.

“这里还有一千个。”

" [streɪt] [flʌʃ] , [kwiːn] [haɪ] .

"	Straight	flush	,	Queen	high	.
"	直的	冲洗	,	女王	高的	.

同花顺，皇后高牌。

['oʊnli] [θriː] [hændz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biːt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Only	three	hands	could	possibly	beat	him	—	and	one	of	them	was	a
仅有的	三	双手	可以	可能	打	他	—	和	一	的	他们	曾是	一个

['rɔɪəl] [flʌʃ] .

royal	flush	.
皇家	冲洗	.

只有三种牌型有可能击败他——其中一种是皇家同花顺。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] .

It	didn't	seem	likely	.
它	没有	似乎	可能	.

这似乎不太可能。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['stiːlz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] ,

Besides	,	the	lower	corner	of	Steel's	mouth	was	drawn	back	,
除了	,	这	降低	角落	的	钢铁的	嘴	曾是	绘制	后退	,

此外，斯蒂尔的嘴角向后缩了缩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

as	it	usually	was	when	he	had	a	fairly	good	hand	and	was
作为	它	通常	曾是	什么时候	他	有	一个	相当	好的	手	和	曾是

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] .

playing	it	big	.
玩耍	它	大的	.

通常情况下，当他手牌不错并且打算大手笔下注时，情况就是这样。

[ðə; ði] [tʃɪps] [fluː] [aʊt] ['mædli] .

The	chips	flew	out	madly	.
这	芯片	飞翔	出去	疯狂地	.

薯片疯狂地飞了出去。

['ræfəti] [wɑːtʃt] [ðə; ði][paɪl] [groʊ] ; ['niːðər] [mæn] [wʊd] [let][ðə; ði][kæt][daɪ] .

Rafferty	**watched**	**the**	**pile**	**grow**	**;**	**neither**	**man**	**would**	**let**	**the**	**cat**	**die**	**.**
拉弗蒂	观看	这	桩	生长	;	两者都不	男人	会	让	这	猫	死	.

拉弗蒂看着那堆东西越堆越高；两人都不愿让猫死去。

[ten] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [naʊ] .

Ten	**,**	**twelve**	**thousand**	**credits**	**now**	**.**
十	,	十二	千	学分	现在	.

现在有1万、12千积分了。

[ˌfɪf'tiːn] .

Fifteen	**.**
十五	.

十五。

[ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['poʊkər] , ['ræfəti] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ['raɪdɪŋ]

In	**thirty**	**years**	**of**	**poker**	**,**	**Rafferty**	**had**	**never**	**had**	**fifteen**	**thousand**	**credits**	**riding**
在	三十	年	的	扑克	,	拉弗蒂	有	绝不	有	十五	千	学分	骑术

[ɑːn][wʌn][hænd] .

on	**one**	**hand**	**.**
在	一	手	.

在拉弗蒂三十年的扑克生涯中，他从未在一手牌中押上过一万五千个筹码。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**was**	**sure**	**he**	**had**	**it**	**.**
但	他	曾是	当然	他	有	它	.

但他确信自己已经得到了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**holding**	**?**
"	什么	是	你	保持	?

你手里拿着什么?

" [stiːl] [æskt] ['faɪnəli] .

"	**Steel**	**asked**	**finally**	**.**
"	钢	问	最后	.

“斯蒂尔最后问道。”

" [streɪt] [flʌʃ] , [kwiːn] [haɪ] .

"	**Straight**	**flush**	**,**	**Queen**	**high**	**.**
"	直的	冲洗	,	女王	高的	.

同花顺，皇后高牌。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪps] .

"	**He**	**started**	**to**	**reach**	**for**	**the**	**chips**	**.**
"	他	开始	到	抵达	为了	这	芯片	.

他开始伸手去拿薯片。

['stiːlz] [maɪld] , ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Steel's	**mild**	**,**	**purring**	**voice**	**interrupted**	**him**	**.**
钢铁的	温和的	,	呼噜声	嗓音	中断	他	.

斯蒂尔温和、轻柔的声音打断了他。

" [wʌt] [suːt] ?

"	**What**	**suit**	**?**
"	什么	套装	?

什么诉讼?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [naɪt] ['ræfərtiz] [kəm'poʊʒər] [left][hɪm; ɪm] .

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**that**	**night**	**Rafferty's**	**composure**	**left**	**him**	**.**
"	为了	这	第一的	时间	那	夜晚	拉弗蒂的	镇定	左边	他	.

“那天晚上，拉弗蒂第一次失去了镇定。”

" [siː] - [klʌbz] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	C	-	Clubs	,	"	he	stammered	.
"	C	-	俱乐部	,	"	他	结结巴巴	.

"C级俱乐部，"他结结巴巴地说。

" [speɪdz] , " [stiːl] [sed] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [eɪt] [tuː; tə] [kwiːn] , [ɪn'kluːsɪv]

"	Spades	,	"	Steel	said	sweetly	,	and	put	down	the	eight	to	Queen	,	inclusive
"	黑桃	,	"	钢	说	甜蜜地	,	和	放	向下	这	八	到	女王	,	包容性

[ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] .

and	consecutive	.
和	连续的	.

"黑桃，"斯蒂尔温柔地说，然后放下了从 8 到 Q 的牌，包括 8 和 Q，并且是连续的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dɪdnt] ['fɪgjər] , ['ræfəti] [θɔːt] ['glʌmli] .

It	just	didn't	figure	,	Rafferty	thought	glumly	.
它	只是	没有	数字	,	拉弗蒂	想法	闷闷不乐地	.

"这怎么可能呢？"拉弗蒂沮丧地想。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [ə'nɔɪd] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [tuː] [streɪt] ['flʌʃɪz] [ðə; ði]

He	wasn't	as	annoyed	over	the	wild	improbability	of	two	straight	flushes	the
他	不是	作为	恼怒	超过	这	荒野	概率低	的	二	直的	冲洗	这

[seɪm] [hænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ges] ['stiːlz] ['feɪʃ(ə)l]

same	hand	as	he	was	because	he	had	failed	to	guess	Steel's	facial
相同的	手	作为	他	曾是	因为	他	有	失败的	到	猜测	钢铁的	面部的

[riˈækʃ(ə)n] ['prɑːpərli] .

reaction	properly	.
反应	适当地	.

他并没有因为同一手牌中出现两张同花顺这种极小概率事件而感到恼火，而是因为他没能正确猜到斯蒂尔的面部表情而感到恼火。

['hiːd] [bɪn] [ded] [rɔːŋ] .

He'd	been	dead	wrong	.
他会	到过	死的	错误的	.

他大错特错了。

[hiː; hi][gɑːt] ['ɹɔŋ.ə˞] .

He	got	wronger	.
他	得到	更错	.

他错得更离谱了。

[stiːl] [sæt] ['kɑːmli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪk'sept] [wen] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ɪn][ðə; ði]

Steel	sat	calmly	without	saying	a	word	except	when	necessary	,	and	gobbled	in	the
钢	卫星	平静地	没有	说	一个	单词	除了	什么时候	必要的	,	和	狼吞虎咽	在	这

[tʃɪps] .

chips	.
芯片	.

斯蒂尔平静地坐着，除了必要的时候外一言不发，狼吞虎咽地吃着薯条。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ræfəti] [ðæt] [stiːl] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

It	seemed	to	Rafferty	that	Steel	was	reading	his	every	move	.
它	似乎	到	拉弗蒂	那	钢	曾是	阅读	他的	每一个	移动	.

拉弗蒂觉得斯蒂尔似乎看穿了他的一举一动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [tuː] [per] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] .

He	was	holding	two	pair	,	and	played	it	big	.
他	曾是	保持	二	一对	,	和	玩	它	大的	.

他手里拿着两对牌，而且下注很大。

[stiːl] [steɪd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['peɪˌɔːf] [keɪm] :

Steel	stayed	right	with	him	,	and	when	the	payoff	came	:
钢	入住	正确的	和	他	,	和	什么时候	这	付清	来了	:

斯蒂尔始终陪伴在他身边，当回报到来时：

" [θriː] [fɔːz] .
" Three fours .
" 三 四 .

“三个四。

" [θriː] [fɔːz] [wʌn] .
" Three fours won .
" 三 四 韩元 .

“三个四人组获胜。”

[bʌt; bət] [stiːl] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðæt] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði]['triːoʊ] [ən'les] [hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel]
But Steel wouldn't have ridden that far on the trio unless he knew pretty well
但 钢 不会 有 骑 那 远的 在 这 三人组 除非 他 知道 漂亮的 出色地
[ðæt] ['ræfəti] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
that Rafferty didn't have much to show .
那 拉弗蒂 没有 有 很多 到 展示 .

但如果不是很清楚拉弗蒂没什么本事，斯蒂尔也不会让这三人骑这么远。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
He seemed to know .
他 似乎 到 知道 .

他似乎知道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] , [hiː; hi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['riːdəb(ə)l] [hɪm'self] .
And as the game progressed , he grew less and less readable himself .
和 作为 这 游戏 进展 , 他 生长 较少的 和 较少的 可读 他自己 .

随着比赛的进行，他自己的表现也变得越来越难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][rɪ'vɜːrs(ə)l][fɔːr; fər] ['ræfəti] ,
It was a strange reversal for Rafferty ,
它 曾是 一个 奇怪的 逆转 为了 拉弗蒂 ,

对拉弗蒂来说，这是一个奇怪的逆转。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [diːlz]
who was accustomed to detect his opponent's idiosyncrasies within three deals
WHO 曾是 习惯 到 探测 他的 对手的 特质 之内 三 交易
[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] ['mɜːrsɪləsli] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .
and to play them mercilessly from then on .
和 到 玩 他们 无情地 从 然后 在 .

他习惯于在三局之内发现对手的怪癖，然后毫不留情地加以利用。

" [tuː] [kɪŋz] , " ['ræfəti] [sed] .
" Two kings , " Rafferty said .
" 二 国王 , " 拉弗蒂 说 .

“两位国王，”拉弗蒂说道。

" [tuː] ['eɪsɪz] .
" Two aces .
" 二 王牌 .

“两张A。”

" ['ræfəti] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" Rafferty looked down at his pile of chips and counted them .
" 拉弗蒂 看起来 向下 在 他的 桩 的 芯片 和 计数 他们 .

拉弗蒂低头看着他手里的那堆筹码，数了起来。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [left] .
Eight hundred credits left .
八 百 学分 左边 .

还剩八百学分。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['laʊzi] ['kredɪts] .
Eight hundred lousy credits .
八 百 糟糕 学分 .

八百个糟糕的学分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][æl'debərən] .
It was just enough to book passage to Aldebaran .
它 曾是 只是 足够的 到 书 通道 到 毕宿五 .

只够预订前往毕宿五的船票。

['ræfəti] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Rafferty slumped in his chair .
拉弗蒂 瘫倒 在 他的 椅子 .

拉弗蒂颓然地瘫坐在椅子上。

[ðə; ði]['gæmblər][ɪn][hɪm; ɪm]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
The gambler in him urged him to go on ,
这 赌徒 在 他 敦促 他 到 去 在 ,

他内心的赌徒本能驱使他继续下去。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .
to try to win the thirty thousand he needed and clear out .
到 尝试 到 赢 这 三十 千 他 需要 和 清除 出去 .

他想赢回他需要的3万块钱，然后离开。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] ; [stiːl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
But another part of him told him it was futile ; Steel was getting
['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] ,
sharper and sharper ,
更锐利 和 更锐利 ,

但他内心深处的另一个声音告诉他，这一切都是徒劳；钢铁变得越来越锋利了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l]['hiːd] [luːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] .
and it was inevitable he'd lose even the remaining eight hundred .
和 它 曾是 不可避免的 他会 失去 甚至 这 其余的 八 百 .

他注定会失去剩下的八百美元。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .
He didn't want that to happen .
他 没有 想 那 到 发生 .

他不想那样的事情发生。

[hiː; hi][roʊz] ['stɪfli] .
He rose stiffly .
他 玫瑰 僵硬地 .

他僵硬地站了起来。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?
" Had enough ?
" 有 足够的 ?

“够了吗？”

" [stiːl] [æskt] .
" Steel asked .
" 钢 问 .

斯蒂尔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [juː; jʊ] .
" I hope I haven't discouraged you .
" 我 希望 我 还没有 灰心 你 .

"希望我没有让你灰心丧气。"

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ? "
We can still play some more , if you like ? "
我们 能 仍然 玩 一些 更多的 , 如果 你 喜欢 ? "

如果你愿意，我们还可以再玩一会儿?

" [wɒts] [ðə; ðiː][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

"有什么用？"

" ['ræfəti] [sed] ['hɑːloʊli] .
" Rafferty said hollowly .
" 拉弗蒂 说 空心地 .

拉弗蒂空洞地说。

" [aɪ][kɑːnt][wɪn] .
" I can't win .
" 我 不能 赢 .

我赢不了。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wei] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][æl'debərən] [tə'mɑːroʊ] [wen] [wɔːlʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And at least this way I'll be on Aldebaran tomorrow when Walsh and his
和 在 至少 这 方式 患病的 是 在 毕宿五 明天 什么时候 沃尔什 和 他的
['gʌnmən] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
gunmen come looking for me . "
枪手 来 寻找 为了 我 . "

这样至少明天沃尔什和他的枪手来找我的时候，我还能在毕宿五上。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

" ['ræfəti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['skuːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃɪps] .
" Rafferty turned away , scooping up his remaining chips .
" 拉弗蒂 转向 离开 , 舀取 向上 他的 其余的 芯片 .

拉弗蒂转身，把剩下的薯片捡了起来。

[hiː; hi] [kæʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [aʊt][ðə; ðiː] [dɔːr] ,
He cashed them in and shambled out the door ,
他 已兑现 他们 在 和 混乱 出去 这 门 ,

他兑现了支票，蹒跚地走出了门。

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]
still unable fully to understand that for the first time in his life he had
仍然 无法 完全 到 理解 那 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有
[met][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][ðə; ðiː]['poʊkər]['teɪbl] .
met his master at the poker table .
遇见 他的 掌握 在 这 扑克 桌子 .

他仍然无法完全理解，他生平第一次在牌桌上遇到了他的主人。

['æftər] ['ræfəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] ['ʌʃər] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [stiːl] ,

After	Rafferty	was	gone	,	the	impeccable	usher	came	over	to	Steel	,
后	拉弗蒂	曾是	已消失	,	这	完美无瑕	引座员	来了	超过	到	钢	,

拉弗蒂走后，那位举止得体的招待员走到了斯蒂尔身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

who	was	sitting	patiently	by	the	huge	pile	of	chips	.
WHO	曾是	坐着	耐心	经过	这	巨大的	桩	的	芯片	.

他耐心地坐在那一大堆薯片旁边。

" [juː; jʊ] [kliːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? "

"	You	clean	him	out	?	"
"	你	干净的	他	出去	?	"

“你把他洗劫一空？”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [stiːl] [sed] .

"	Just	about	,	"	Steel	said	.
"	只是	关于	,	"	钢	说	.

“差不多吧，”斯蒂尔说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] . "

"	He	had	a	little	left	to	book	passage	with	.	"
"	他	有	一个	小的	左边	到	书	通道	和	.	"

“他只剩下一点钱来订船票了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər] .

"	It	looked	bad	for	a	while	,	there	.
"	它	看起来	坏的	为了	一个	尽管	,	那里	.

“那边的情况一度很糟糕。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

He	was	better	than	a	hundred	thousand	ahead	of	you	.	"
他	曾是	更好的	比	一个	百	千	前方	的	你	.	"

他比你强十万多人。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['pætərn] , " [ðə; ði] [haʊs] [mæn] [sed]

"	It	took	me	some	time	to	detect	his	playing	patterns	,	"	the	house	man	said
"	它	采取	我	一些	时间	到	探测	他的	玩耍	图案	,	"	这	房子	男人	说

.

:

.

“我花了一些时间才发现他的打球习惯，”管家说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] .

"	He	was	very	,	very	good	.
"	他	曾是	非常	,	非常	好的	.

他非常非常优秀。

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['pleɪər] [aɪv] ['evər] [ɪn'kaʊntər] . "

He's	the	best	player	I've	ever	encountered	.	"
他是	这	最好的	玩家	我已经	曾经	遭遇	.	"

他是我遇到过的最优秀的球员。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [biːt] [juː; jʊ] , [nætʃ] ! "

"	But	he	couldn't	beat	you	,	natch	!	"
"	但	他	不能	打	你	,	当然	!	"

“但他当然打不过你！”

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]['mɜ:rsi] .

Once	**I**	**had**	**penetrated**	**his**	**defenses**	**,**	**he**	**was**	**at**	**my**	**mercy**	**.**
一次	我	有	渗透	他的	防御	,	他	曾是	在	我的	怜悯	.

一旦我突破了他的防线，他就任我宰割了。

" [sti:l] [roʊz] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

"	**Steel**	**rose**	**,**	**smiling**	**blandly**	**.**
"	钢	玫瑰	,	微笑	平淡地	.

“钢铁般的玫瑰，面无表情地笑着。”

" [aɪ] [tʊk] - ['kredɪts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**took**	**9200**	**credits**	**from**	**him**	**.**
"	我	采取	-	学分	从	他	.

我从他那里获得了 9200 个学分。

[its] ['θɜ:rsti] [wɜ:rk] .

It's	**thirsty**	**work**	**.**
它是	渴	工作	.

这是一项很费水的工作。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

How	**about**	**a**	**drink**	**?**	**"**
如何	关于	一个	喝	?	"

喝一杯怎么样？ ”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ðə; ði][ɪm'pekəb(ə)l][mæn] [sed] .

"	**Sure**	**thing**	**,**	**"**	**the**	**impeccable**	**man**	**said**	**.**
"	当然	事物	,	"	这	完美无瑕	男人	说	.

“当然可以，”这位无可挑剔的男士说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ][drɪŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [haʊs] ['ɑ:pəreɪtər] [ðɪs] [kə'si:noʊ][hæz; həz]

"	**I**	**guess**	**I**	**can**	**spare**	**a**	**drink**	**for**	**the**	**best**	**house**	**operator**	**this**	**casino**	**has**
"	我	猜测	我	能	空闲的	一个	喝	为了	这	最好的	房子	操作员	这	赌场	有

.

:

.

“我想我可以请这家赌场里最好的荷官喝一杯。”

" [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən]['ɔɪlkæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ɪn'sə:tɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

"	**He**	**took**	**an**	**oilcan**	**from**	**his**	**jacket**	**and**	**inserted**	**it**	**at**	**the**	**back**
"	他	采取	一个	油罐	从	他的	夹克	和	插入	它	在	这	后退

[ʌv; əv] ['sti:lz] [nek] .

of	**Steel's**	**neck**	**.**
的	钢铁的	脖子	.

“他从外套里掏出一个油壶，插到斯蒂尔的后颈处。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [grɪnd] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlu:brɪ'keɪʃn] ; [hɪz; ɪz][sɔ:ft][ˌfoʊ'tɑnɪk] [aɪz] [bi:md] .

The	**robot**	**grinned**	**happily**	**at**	**the**	**lubrication**	**;**	**his**	**soft**	**photonic**	**eyes**	**beamed**	**.**
这	机器人	咧嘴一笑	快乐地	在	这	润滑	;	他的	柔软的	光子	眼睛	光束	.

机器人对润滑剂感到高兴地咧嘴一笑；他柔和的光子眼睛闪闪发光。

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] , " [sti:l] [sed] .

"	**I**	**enjoy**	**playing**	**poker**	**,**	**"**	**Steel**	**said**	**.**
"	我	享受	玩耍	扑克	,	"	钢	说	.

“我喜欢玩扑克，”斯蒂尔说。

" [bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'lɑ:rdʒ][maɪ] ['sɜ:rkɪt] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]['plænɪt] -

"	**But**	**someday**	**you**	**must**	**enlarge**	**my**	**circuits**	**so**	**I**	**can**	**take**	**part**	**in**	**planet**	**-**
"	但	总有一天	你	必须	放大	我的	电路	所以	我	能	拿	部分	在	行星	-

['feroʊ] [tu:] .

faro	**too**	**.**
法罗	也	.

“但总有一天你必须扩大我的电路，这样我也可以参加行星法罗。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[geɪm]	.	"
It	**looks**	**like**	**a**	**very**	**interesting**	**game**	**.**	**"**
它	看起来	喜欢	一个	非常	有趣的	游戏	.	"

这看起来像是一款非常有趣的游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神